

晓星书写印尼社会百态 题材广泛 《多巴湖恋歌》 突显双语才华和友谊万岁上

晓星是印华微型小说代表作家，已出版的七本著作仅是其中一部份，有三本由新加坡岛屿文化社、一本由中国四川文艺社出版，实际上在印尼读到的只有三本文集和一本翻译的寒川双语诗集，我延迟评介其著作特色原是希望找到最早的三本文集，但新冠疫情的蔓延，使新印之间的文化交流几乎中断，现在只能从手头有的著作简单的评价介绍，希望今后有更多更好的文集出版，让我们读到更优秀的印华文学佳作。

在前两篇文稿内，我曾说明新加坡著名作家寒川是晓星的第二位伯乐，在寒川的大力推荐协助下，晓星成为印尼华文文学“黑暗时代”的闪亮星星，在星马和大中华文坛崭露头角，确实十分难得的机遇，其最好的表现就是两位文坛好友联手出版一部合集。果



寒川

然，2008年8月17日，寒川和晓星两人在棉兰发布了一本新书《多巴湖恋歌》，是一本华印双语诗选，寒川写精彩诗歌，晓星专心翻译，他们两人还亲自签名，遥远寄来雅加达送到《国际日报》总编辑室赠送我。当时我和夫人刚好到北京参加29届奥运会开幕式和系列比赛活动，忙着撰写精彩表演和赛事，没有时间认真阅读这本双语诗集。

时间一晃过了十多年，又是进入八月印尼国庆月，恰好被疫情关在家里，认真

翻阅寒川华印双语诗选，晓星译《多巴湖恋歌》，果然十分生动精彩。晓星在后记中说明翻译出版此书的三大要素：第一，“印华两大民族之间的和谐与否，不但直接关系到华族的切身利益，也在很大程度上影响我国的发展趋势。因此，有识之士皆在为巩固印华两族的长期友好关系筹谋献策、躬亲力行，而文化双向交流便是民族和谐、增进相互了解的重要渠道之一。”

第二、诗人寒川，在印华文坛上是一位“功臣、良师、盟友”，因此将他的诗作介绍给友族，有一种义不容辞的责任感。这和卜汝亮长期的奋斗目标不谋而合。

第三、寒川坚持“真”“诚”的写作基本理念与晓星不



在印度尼西亚日报大厦前留影 (1982年12月)

谋而合，寒川歌颂爱情、亲情和怀念挚友的诗章、和我们一样热爱印尼这片土地，是海外诗人少有的。晓星与寒川对山水都情有独钟，总觉得水边给人愉悦、山地给人豪情，“立在水边让我感受到世事的变幻无常；傍着山地则领悟到天地恒昌、时空苍茫。”寒川在诗作上的浓缩与想象空间的技巧与晓星所爱写的微型小说有异曲同工之妙，两人在写作征途上有灵犀一点通。

寒川的恋情、友情和爱乡情

《多巴湖恋歌》

其实是寒川写印尼爱情、友情、山水情和千岛情的诗作，也速写家乡金门、祖国风光和西欧风情，但最多的是印尼群岛留痕。他群岛所到之处，远比我们更多更广，包括勿里洞、万隆火山温泉、三宝城垵、婆罗佛屠，梭罗河、嘉威山、泗水、玛榔、巴厘岛名山胜水、文化海滨、井里汶、棉兰、多峇湖、茂物、雅加达主要名胜、廖群岛各著名景点等等，连许多印尼本土写作人也远远不如，因此可以说，寒川不但是印尼女婿，他还是道地的印通，难怪他的千岛情诗写得那么美好，魅力无穷无尽。晓星的译诗也十分精致，值得一读再读，友谊长存、芬芳永留。

晓星写社会百态、题材应有尽有

晓星写了近50年的微型小说，出版有七本代表作，每本约



寒川与维维于雅加达缔结良缘 (1980年3月23日)



本哲文友联欢晚会，与东瑞见证亚细安文学奖印尼获奖人票选 (1997年12月14日)